Porównanie tłumaczeń Liczb 1:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synów Józefa, (to jest) synów Efraima, (według) ich pokoleń, według ich rodzin, według domu ich ojców, w liczbie imion od dwudziestego roku życia wzwyż, wszystkich zdatnych do walki, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synów Józefa, to jest synów Efraima, mężczyzn od dwudziestego roku życia wzwyż, według ich rodowodów, rodzin i rodów, zdatnych do służby wojskowej, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synów Józefa, z synów Efraima, ich potomków według ich rodzin, według domów ich ojców, według liczby imion, od dwudziestu lat wzwyż, wszystkich zdolnych do walki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z synów Józefowych, a naprzód z synów Efraimowych, rodzajów ich według familii ich, według domów ojców ich, według liczby imion, od dwudziestu lat i wyżej, wszystkich wychodzących na wojnę; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z synów Jozef, z synów Efraim, według rodzajów i familij, i domów rodzin ich, naliczeni są po imieniu każdego, od dwudziestego roku i wyższej, wszyscy, którzy mogli na wojnę wychodzić |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synów Józefa – synów Efraima, ich potomków według szczepów i rodów, licząc imiona od lat dwudziestu wzwyż, wszystkich zdolnych do walki – |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synów Józefa, mianowicie synów Efraima, w ich rodowodach, według szczepów i rodów, według liczby imion, od dwudziestego roku życia wzwyż, wszystkich zdatnych do służby wojskowej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synów Józefa – synów Efraima, ich potomków według rodów i rodzin, licząc imiona wszystkich zdolnych do walki powyżej dwudziestego roku życia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomków Józefa z plemienia Efraima, wszystkich zdolnych do walki mężczyzn, od lat dwudziestu wzwyż, spisano imiennie według rodów i rodzin. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potomstwo synów Józefa - spośród synów Efraima, ustalono według rodów i rodzin w imiennym wykazie wszystkich mężczyzn zdatnych do boju, od lat dwudziestu wzwyż. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Spis potomków Josefa, potomków Efrajima, których rodowód został sprawdzony według domów ich ojców przez spisanie ich imion, [tych, którzy dali pół szekla], policzonych głowa po głowie, wszystkich mężczyzn od dwudziestu lat wzwyż, wszystkich nadających się do wojska - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Синів Манассії за їхніми родами, за їхніми племенами, за домами їхніх родин, за числом їхніх імен, за їхньою головою, всіх чоловічого роду від двадцятьлітних і вище, кожний, що виходить в силі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z synów Josefa: Synów Efraima według rodzinnego powinowactwa, według ich rodowych domów, według imiennych wykazów od wieku dwudziestu lat i wyżej, wszystkich stających do broni, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z synów Józefa: synów Efraima urodzonych według ich rodzin w domu ich ojców, według liczby imion, od dwudziestu lat wzwyż, wszystkich stających do wojska, |